

MATANEL FOUNDATION

ACTIVITY REPORT

Program: *CONTINUUM literary journal*
Year: 2019

Please present your activity report according to the following lines. The whole rapport will not exceed 2 or 3 pages (as word document).

Name of the Program: **CONTINUUM – THE LITERARY JOURNAL OF THE FRENCH LANGUAGE ISRAELI WRITERS**

Year of activity: 2019

Name of the report's writer: MARLENA BRAESTER

Function of the report's writer: EDITOR IN CHIEF OF **CONTINUUM** and CHAIR – THE ISRAELI ASSOCIATION OF FRENCH LANGUAGE WRITERS

Mail: braester@bezeqint.net Phones: 0544-363218, 04-8230557

Website / Facebook address of the organization: www.litteraturefrancophone.co.il

Number of active participants in the program: 26

Estimated number of impacted participants: 70

Give the actually state of the program (where the program stands at the date of the activity report, no more than ten lines):

These days our new issue **Continuum 15**, after being submitted to our advisory board, will be transmitted to the printing house in Tel Aviv. This new issue is focusing on the theme of SINGULARITY/VIS/PLURALITY OF IDENTITY : Some literary writings, some very personal points of view by Israeli writers and Jewish writers from France are included in a rich dossier, alongside with an Hommage to the well-known writer Marcel Cohen. The issue will be published in June 2019 and will be presented at the *Salon de la Revue* in Paris, in October.

The main achievements during the last year of activity (main achievements, number of events, number of participants, etc.):

- As every year, the journal has been distributed in Israel, France, Belgium, Switzerland, Canada
- Continuum 14 was launched at *Le Foyer* Book Shop in Tel Aviv in April 2018.

- the journal was presented by Marlena Braester and Sylvestre Clancier at the international *Marché de la Poésie* in Paris in June 2018 at the stand of the French PEN.
- During the international *Salon de la revue*, beside the stand we have every year, we organized a *Table Ronde* inside the Espace des Blancs Manteaux with the participation of some of the authors who contributed to the issue: Esther Orner, Roger-Pol Droit, Francine Kaufmann, Marcel Cohen, Serge Martin-Ritman, Marlena Braester.
- Literary evening around Continuum 14 - January 7th 2019 - Wizo Netanya – Section francophone
-

The evaluation (methodology, results, comparisons with the precedent year, conclusions for the future...):

As compared to the previous years, the number of active members of the Association of the French language writers continued to diminish, but we still work very hard in order to be able to publish CONTINUUM yearly. We try simultaneously to find more potential members for our Association.

Provisional guide lines for the advancement of the program in the next year:

CONTINUUM 16 will hopefully be published next year – one of the principal themes will be : PAUL CELAN – centenary of his birth.

Please join the Evaluation Report, the Financial Report and the list of the participants to the program (**as PDF documents**)

Please join photos – as **photos** – and any link or any other document connected to the program which will seem to you relevant – as **PDF document**.

List of the active members of the "Association des écrivains israéliens d'expression française"

Marlena Braester
Esther Orner
Claude Vigée
Ami Bouganim
Yaïr Biran
Roselyne Déry
Evelyne Katz
Francine Kaufmann
Rachel Samoul
Colette Leinman
David Mendelson
Danielle Camille Wortman
Gérard Benhamou
Agnès Bensimon
Shmuel Thierry Meyer
Bettine Amir
Betty Rojtman
Daphna Poznanski Benhamou
Sophie Stern

SUMMARY OF CONTINUUM 15

SOMMAIRE

SINGULARITE OU/ET PLURALITE IDENTITAIRE

CERTAINS REGARDS

Roger-Pol Droit, Nimrod, Esther Orner, Sonia Sarah Lipsyk,
David Mendelson, Francine Kaufmann, Rachel Samoul,
Yaïr Biran

D'UNE ECRITURE A L'AUTRE

Adi Sorek, Irit Akrabi, Samuel Brussel, Esther Tellermann,
Sonia Sarah Lipsyk, Sarah Postec, Esther Orner, Gérard Benhamou,
Agnès Bensimon

PEINDRE LA MUSIQUE EN PAROLES, ECOUTER L'IMAGE

Colette Leinman, Danielle-Camille Wortman, Judith Martin-Razi,
Sophie Jabès, Jean-Pierre Lledo

MARCEL COHEN – UNE ŒUVRE

Esther Orner, Steven Jaron, Marine Jubin, Sabine Fayon,
Gabrielle Napoli

LE DIVAN DES POETES

Shimon Adaf

EVENEMENTS

Esther Orner, *La littérature francophone en Israël*

Roselyne Déry, *Livres en scène*

Poèmes (en version bilingue : français/hébreu) : Zéno Bianu, Laure Cambau,
Eric Sarner

NOTES DE LECTURE

par Agnès Bensimon, Esther Orner, Rachel Samoul, Marlena Braester

IN MEMORIAM

Amos Oz